



大师的礼物

经典儿童文学绘本版

打火匣

[丹麦] 安徒生/文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克/图 马爱农/译



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

大师的礼物 · 经典儿童文学绘本版



打火匣

图书在版编目 (C I P) 数据

打火匣 / (丹) 安徒生文 ; 童趣出版有限公司编译
— 北京 : 人民邮电出版社, 2016. 6
(大师的礼物·经典儿童文学绘本版)
ISBN 978-7-115-42072-5

I. ①打… II. ①安… ②童… III. ①童话—丹麦—
近代 IV. ①I534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第077384号

Illustration copyright © 2011 by Vladyslav Yerko

Original edition copyright © 2011 by A-BA-BA-HA-LA-MA-HA Publishers

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体版权经由锐拓传媒取得
Email:copyright@rightol.com)

简体中文版图书出版权利授予童趣出版有限公司, 由人民邮电出版社出版发行。

未经出版者书面许可, 不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用(书评和评论中简短的引用除外)。

大师的礼物·经典儿童文学绘本版

打火匣

[丹麦] 安徒生 / 文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克 / 图 马爱农 / 译

策划编辑: 李文潇
责任编辑: 刘璐
封面设计: 段芳
内文排版: 岳菲菲



编 译: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市丰台区成寿寺路 11 号邮电出版大厦 (100164)
网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-81054177
经销电话: 010-81054120

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司
开 本: 889 × 1194 1/12
印 张: 2.667
字 数: 35 千
版 次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-42072-5
定 价: 32.80 元

版权所有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-81054177

安徒生（1805-1875）

丹麦著名童话大师，世界童话的代表人物之一，被誉为“世界儿童文学的太阳”。其创作的著名童话故事有《海的女儿》、《拇指姑娘》、《卖火柴的小女孩》、《丑小鸭》、《皇帝的新装》等。他的作品已经被译为 150 多种语言，在全球广泛发行，为全世界的数代儿童带去了欢乐。



弗拉迪斯拉夫·约克

乌克兰顶级绘画大师，曾为安徒生、莎士比亚、保罗·柯埃略等多位大家的经典作品绘制插画，被《莫斯科杂志书评》称赞为“Man of Book”，他的作品曾获得了“乌克兰国家图书奖”、“美国安德森基金会最佳童书”、“莫斯科海报比赛银奖”等多项大奖。他所绘制的《冰雪女王》一书中的第 10-11 页插图和第 17 页插图还曾被做成乌克兰国家邮票。



马爱农

著名翻译家，自 20 世纪 80 年代起从事文学翻译，因翻译《哈利·波特》备受瞩目和追捧。其文笔优美雅致，除《哈利·波特》外，还译有《绿山墙的安妮》、《绿野仙踪》等经典作品。2014 年荣获“爱尔兰文学翻译奖”。



大师的礼物 · 经典儿童文学绘本版



打火匣

[丹麦] 安徒生/文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克/图 马爱农/译

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京



士兵大步走在马路上：“左，右——左，右。”他背着背包，挎着宝剑。他参加了战争，现在返回家乡。

他走着走着，路上遇见了一个面目狰狞的老巫婆。老巫婆的下嘴唇一直耷拉到胸口上。

她说：“你好，年轻的士兵。你的背包真气派，宝剑也很漂亮，你是个真正的士兵。我来教你怎么弄钱，你想有多少钱就有多少钱。”

“谢谢你，老巫婆。”士兵说。

“你看见那棵大树了吗？”老巫婆说，指着他们身边的一棵树，“树里面是空的，你爬到顶上，然后会看见一个树洞，从树洞一直爬下去，就会到达树底。我用绳子绑住你的身体，你一喊我，我就把你再拖上来。”

“我爬到了树底，做什么呢？”士兵问。

“拿钱，”老巫婆回答，“你必须知道，你到了树底，会发现一个大厅，有一百盏灯照着。然后你会看见三扇门，它们很容易打开，钥匙就插在锁眼里。走进第一个房间，你会看见地板中央有个大箱子，箱子上蹲着一只狗，狗的眼睛像茶杯那样大。但是你一点儿也不用害怕。我把我的蓝格子围裙给你，你把它铺在地上，勇敢地把那只狗抓起来放在围裙上——对，不用害怕——然后你就可以打开箱子，愿意拿多少钱就拿多少钱，但里面只有铜币。如果你想要银币，就必须走进第二个房间。在那里你会发现另一只狗，眼睛像磨盘那样大。你也用不着害怕。把它放在我的围裙上，想拿多少钱就拿多少钱。不过，如果你最喜欢的是金子，就走进第三个房间，里面有一个装满金币的箱子。这箱子上的狗非常可怕，眼睛像圆塔那样大，但你不必在意。也只要把它放在我的围裙上，它就不会伤害你，然后你就可以打开箱子，想拿多少金子就拿多少啦。”





“这个计划倒不坏，”士兵说，“那么我给你什么呢，你这个老巫婆？你肯定不会平白无故地告诉我这些。”

“我一分钱也不要，”巫婆说，“你只需把一个灰扑扑的旧打火匣给我拿上来，那是我奶奶最后一次钻进树洞时落在里面的。”

“很好，我答应你。”士兵说，“现在把绳子绑在我身上吧。”

“拿着，”老巫婆回答，“这是我的蓝格子围裙。”

绳子刚一绑好，士兵就爬到树梢，顺着树洞钻到下面的地上。砰！正像老巫婆说的那样，他发现自己落在了一个大厅里。

他打开第一个房间的门。“啊！”果然蹲着那只狗，眼睛像茶杯那样大，恶狠狠地瞪着他。

“你是个漂亮的家伙。”士兵说着，把狗抓起来放在巫婆的围裙上，然后从箱子里大把大把地抓出铜币，塞进口袋，直到塞不下了为止。他盖上箱子，把狗重新放在箱子上，又走进第二个房间。果然，眼睛像磨盘那样大的狗蹲在那里。

“你最好不要这样看着我，”士兵说，“你的眼睛会流泪的。”说着，他把这只狗也抱到围裙上，打开了箱子。当他看见箱子里有那么多银币时，立刻把刚才拿的铜币统统扔掉，往口袋和背包里装满了银币。

然后他走进第三个房间，那只狗确实非常吓人！眼睛真的像圆塔那样大，像车轮一样在脑袋上滴溜溜地转动。

“晚上好。”士兵说着，碰碰帽子敬了个礼，他活到这么大从没见过这样的狗。他又仔细打量了一会儿，等看够了，就把狗抱到地上，打开箱子。老天爷啊，里面有这么多金子！足够买下整个哥本哈根，买下甜品店老板娘全部的棒棒糖，买下世界上所有的小锡兵、鞭子和木马。真的，金子确实是太多太多了。士兵立刻把刚才拿的银币统统扔掉，往口袋和背包里装满了金子。不仅是口袋和背包，就连帽子和靴子也没放过，最后他简直连路都走不动了！他现在是个大阔佬了。





他把狗重新抱到箱子上，关上门，大声朝上面喊道：“喂，老巫婆，快把我拉出去吧！”

“打火匣拿了吗？”巫婆问。

“哟，老太婆，你提醒得对，”士兵说，“我差点儿给忘了。”他返回去取打火匣。然后老巫婆把他拽出了树洞。士兵又站在马路上了，他口袋里、背包里、帽子和靴子里都装满了金子。

“你要这个打火匣做什么用？”士兵问。

“跟你没关系，”老巫婆回答，“你拿到了钱，快把打火匣给我。这可是当时说好了的。”

“哦，别废话了，”士兵说，“快告诉我要打火匣做什么用，不然我就拔出宝剑砍掉你的脑袋。”

“我不会说的，”老巫婆说，“你是在浪费时间。”

可是老巫婆错了，士兵毫不迟疑地砍掉了她的脑袋，她倒在地上死了。士兵把所有的钱都放在巫婆的围裙里，打成一个包裹，扛在背上，又把打火匣装进口袋，去了附近的城镇。







这是一座很漂亮的小镇，他住进最好的旅馆，买来自己最喜欢吃的美味佳肴，现在他富了，有的是钱。给他擦靴子的仆人觉得他的靴子太破旧了，不是这样一个阔绅士应该穿的——士兵很快就纠正了这一点。第二天，他就买了体面的靴子和几件上好的衣服。于是，我们的士兵很快就成为远近闻名的高雅绅士，人们纷纷来拜访他，告诉他镇上有哪些美景奇观可以欣赏，还跟他说了国王那位美丽公主的事情。

“我倒很想见到她。”士兵说。

“这根本不可能，”他们说，“公主住在一座很大的青铜城堡里，周围都是高墙和圆塔。只有国王本人可以进进出出，因为有预言说公主会嫁给一个普通的士兵，国王一想到这样的联姻就受不了。”

士兵过得非常愉快，到戏院看戏，在国王的花园里骑马，把很多的钱分给穷人，他真是个好心肠的人，还记得自己当年穷得叮当响的滋味。现在他有钱了，穿着华丽的衣服，结交了很多朋友，他们都夸赞他是个体面人，是真正的绅士，这些都给了他极大的满足。





可是，他的钱不可能永远花不完，每天的开销那么大，却没有一个子儿的进项，最后，他发现口袋里只剩下了两个金币。他只好搬出豪宅，住在屋顶下一个小阁楼里，并且只好自己动手擦靴子，用一根粗针把破靴子缝好。朋友们都不来看他了，因为要爬那么多层楼梯。

在一个昏暗的傍晚，他连买蜡烛的钱也没有了。突然，他想起了打火匣里插着一根蜡烛，就是他帮老巫婆钻进老树洞拿到的那个打火匣。他找出打火匣，刚用火石在打火镰上擦出几粒火星，房门突然打开，他在树洞里看见的那只眼睛跟茶杯一般大的狗站在他面前，说道：“主人，您有何吩咐？”

“嗬”，士兵想，“这可是个奇怪的打火匣，希望它能满足我的心愿。”“给我弄些钱来。”士兵大声对狗说。呼！狗出去了。呼！狗回来了，嘴里叼着一大袋铜币——前后只用了不到一秒种。这之后，士兵很快就发现了打火匣的价值。如果擦一下火石，就会出现蹲在铜币箱子上的狗；擦两下，就会出现银币箱子上的狗；擦三下呢，就会出现那只眼睛像圆塔那样大的、看守金币的狗。士兵现在又有钱了。他搬回豪宅，又穿上了昂贵华丽的衣服，朋友们一下子又认识他了，像以前一样争着讨好他。





有一天，士兵想：“竟然谁也不能看一眼公主，这可真是怪事。人人都说公主非常美丽，但如果她被关在青铜城堡里，周围有这么多高塔，再美丽又有什么用呢？我必须想办法去看看她。我的打火匣呢？”他擦了一下火石，呼！眼睛像茶杯那样大的狗就站在他面前了。

“现在是半夜三更，”士兵说，“但是我特别想看到公主，哪怕只看半分钟。”

狗呼的一下消失了，没等士兵转过头来，它就驮着公主回来了。公主躺在狗背上睡得正香，看上去美丽极了——毫无疑问是一位真正的公主。我们的士兵是一位响当当的士兵，他忍不住亲吻了公主。可是半分钟很快过去了，狗又驮着公主跑了回去。第二天早晨，公主跟国王和王后一起吃早饭时，跟他们说她夜里做了一个奇怪的梦，梦见一只狗和一个士兵，她骑在狗的背上，士兵亲吻了她。

“这真是一个奇特的梦。”国王说。

第二天夜里，一位年迈的宫女被派去守在公主的床边，弄清这一切真的是梦，还是另有隐情。士兵非常渴望再次见到公主，夜里又打发狗去把公主带来，他叫狗驮着公主以最快的速度奔跑。可是老宫女穿上了防水靴，在后面拼命追赶，发现狗把公主驮到了一座大房子里。宫女想：“这下我们能弄个水落石出了！”她用粉笔在门上画了一个十字，就回去睡觉了。

但是狗可不是傻瓜。它看到士兵住的房门上画着一个十字，就拿起一根粉笔，在镇子里每一扇门上都画了十字，这样老宫女就弄不清到底是哪扇门了。

